BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-724-10/21
Mostar: 03.06.2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar rješavajući po žalbi potencijalnog ponuđača „BEGPROM" d.o.o. Kalesija, izjavljenoj na Odluku ugovornog organa JP EP BiH d.d. Sarajevo Termoelektrana Tuzla broj: 02-5803/21 od 18.02.2021 u postupku javne nabavke kotrljajućih ležajeva za mlinove, na osnovu člana 93. stav (7), 104. i člana 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14) i člana 230. stav (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici Vijeća III održanoj dana 03.06.2021. godine donio je

R J E Š E N J E

1. ***Usvaja se se žalba*** „BEGPROM" d.o.o. Kalesija, izjavljenoj na Odluku ugovornog organa JP EP BiH d.d. Sarajevo Termoelektrana Tuzla broj:02-5803/21 od 18.02.2021 u postupku javne nabavke kotrljajućih ležajeva za mlinove i poništava se:

- Odluka broj: 02-5803/21 od 18.02.2021. godine i predmet se vraća ugovornom organu na ponovni postupak.

2. Povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka, izvršit će se posebnim rješenjem ovog organa.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorni organ JP EPBiH d.d. Sarajevo Termoelektrana Tuzla, (u daljnjem tekstu: ugovorni organ) pokrenuo je otvoreni postupak javne nabavke - Nabavka kotrljajućih ležajeva za mlinove, za koji je Obavještenje o nabavci objavljeno na portalu javnih nabavki broj 1405-1-1-334-3-433/20 od dana 03.12.2020.godine.

Nakon provedenog postupka ugovroni organ donio je Odluku broj: 02-5803/21 od 18.02.2021godine kojom je izvršio odabir najpovoljnijeg ponuđača.

Na navedenu Odluku, žalbu je izjavio ponuđač „BEGPROM“ d.o.o. Kalesija“ (u daljnjem tekstu: žalitelj), koju je ugovorni organ, postupajući u skladu s člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama proslijedilo ovom organu, kod koga je zaprimljena dana 11.03.2021 godine.

Navedena žalba je kompletirana uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka dana 22.03.2021 godine.

Žalitelj navodi da u Tenderskoj dokumentaciji je, pod tačkom 7. "Ocjena ponuda" pod a), između ostalog, naveden zahtjev kojim se od ponuđača traži dostava kataloških listova proizvođača sa tehničkim karakteristikama proizvoda iz specifikacije ili dokument sa tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certifikat) proizvoda, sa zahtjevom da ukoliko je literatura dostavljena na nekom drugom jeziku, da se dostavi i prevod ODGOVARAJUĆIH STRANICA na jeziku na kojem je napisana ponuda. Obrazlažući svoje stavove, ugovorni organ nije detaljnije naveo što bi značio pojam "odgovarajućih stranica kataloga" pa prema mišljenju ovog žalioca nije bilo mjesta odbacivanju ponude žalioca iz razloga koje je ugovorni organ naveo.Žalilac smatra da je ugovorni organ vještački proizveo zaključak o nedostatnosti kataloga u ponudi žalioca koji nema osnova u stvarnom činjeničnom stanju.Prednje navedeno se posebno ogleda u činjenici da je žalilac u svojoj ponudi na stranicama do broja 66 dostavio preveden katalog od ovlaštenog sudskog tumača sa navedenim svim karakteristikama ležajeva koje je ponudio u svojoj ponudi.Nesporno je, dakle, da je žalilac dokazao ispunjenost postavljenih tehničkih specifikacija od strane ugovornog organa iz tenderske dokumentcije jer je očigledno da se iz dostavlog dijela kataloške dokuemntacije a koji je preveden, nedvosmisleno mogu utvrditi ponuđene karateristike ležajeva.Iz navedenog se jednostavno može zaključiti da je žalilac ispunio sve uslove tenderske dokumentacije dostavom prevoda ODGOVARAJUĆIH STRANICA KATALOGA a što je i bio postavljeni zahtjev ugovornog organa iz tačke 7. "Ocjena ponuda" pod tačkom a). Navod ugovornog organa iz pobijane Odluke kojim se stavlja na znanje da ponuda žalioca nije potpuna jer je isti na stranicama od 60 do 77 dostavio katalog koji nije preveden apsolutno ne stoji, jer je žalilac upravo dostavio prevod odgovararjućih (bitnih) dijelova kataloga radi identifikacije ponuđenih ležajeva i njihove adekvatnosti dok dio koji nije preveden predstavlja, ustvari, skice tih istih ležajeva koje skice za samu valjanost tj.prihvatljivost ponude nisu od nikakvog značaja jer, niti ih je ugovorni organ tražio u tenderskoj dokumentaciji a niti su skice odlučujuće za utvrđenje ponuđenih tehničkih specifikacija.Skice su ustvari slikovni / grafički prkaz ponuđenih ležajeva te se njima isključivo vizualno utvrđuje fizički izgled ili presjek ponuđenog ležaja te ne postoji potreba prevođenja skica kao grafičkog dijela kataloške dokumentacije. Opreza radi, ponavljamo da je u prevedenom dijelu dostavljene kataloške dokuemntacije žalilac dostavio sve podatke o tehničkim specifikacijama ponuđenih ležajeva što je jedino odlučno za zaključak o prihvatljivosti naše ponude.

Žalilac je po vlastitom zahtjevu te prema pisanom odobrenju ugovornog organa izvršio uvid i u ponde ponuđača AB Petrol d.o.o Kakanj i CLK Interpromet d.o.o. Doboj Istok kojom prilikom je utvrdio manjkavosti ponuda koje su trebale voditi odbacivanju ovih ponuda.

Uvidom su utvrđeni nedostatci navedenih ponuda kako se dalje obrazlaže.

1. AB Petrol d.o.o. Kakanj

• Uvidom u ponudu ovog ponuđača utvrđuje se da isti nije pravilno popunio Obrazac za cijenu ponude (aneks 1) jer isti nije popunio stupac "Naziv ponuđenog proizvoda" a što je propust koji čini ponudu formalno neispravnom zbog čega je ista imala biti odbačena.

• Kataloška dokumentacija je dostavljena sam u prevodu međutim nedostaje izvornik kataaloga kako bi se moglu uporediti originalnost odnosno istovjetnost prevoda sa originalnim katalogom. Smatramo da prevod bez dostavljanja izovrnika kataloga nije adekvatan dokaz ispunjavanja zahtijevanih tenderskih uslova napose uslova iz tačke 7. pod a).

• Nadalje, priložena kataloška dokumentacija, prema podacima dostupnim na internetskoj stranici proizvođača, nije dio originalne kataloške dokumentacije već istu čine neke skice koje ne potvrđuju vjerodostojnost ponuđene robe od ovog ponuđača.

• Takođe, ponuda ovog ponuđača nije pravilno uvezana čime je ista podložna manipulativnom narušavanju integriteta ponude. Naime, jamstvenik ponude je na jednom kraju ponude pričvršćen naljepnicom preko koje je otisnut pečat ponuđača dok na drugom kraju ponude jamstvenik nije oblijepljen naljepnicom a niti je ovjeren pečatom ponuđača na isti takav način. Ovo je u suprotnosti sa relevantnim važećim stavom Agencije za javne nabavke BiH koji glasi:.."pod čvrstim uvezom se podrazumijeva ponuda uvezana odnosno ukoričena u knjigu ili ponuda na neki drugi način uvezana u cjelinu i uz to osigurana jamstvenikom čija su oba kraja na prvoj ili posljednjoj strani pričvršćena utisnutim žigom ili naljepnicom ovjerenom pečatom ponuđača a u svrhu izbjegavanja manioulisania stranicama ponude".

2. CLK Interpromet d.o.o. Doboj Istok

Uvidom u ponudu ovog ponuđača utvrđuje se da isti nije pravilno popunio Obrazac za cijenu ponude (aneks 1) jer isti nije popunio stupac "Naziv ponuđenog proizvoda" a što je propust koji čini ponudu formalno neispravnom zbog čega je ista imala biti odbačena.

Stranice između 9. i 10. kao i između 10. i 11. u ponudi ovog ponuđača nisu numerisane što je u suprotnosti sa tačkom 4.4. Tenderskog dokumenta u kojoj je izričito navedeno da svaka stranica ponude koja sadrži tekst mora biti numerisana, pa je iz ovih razloga ponuda ovog ponuđača nepotpuna i kao takva je morala biti odbačena od strane ugovornog organa. Obzirom da Tenderskom dokumentacijom nije ostavljena mogućnost izostanka numerisanja stranica sa tekstom, to nema nikakve dileme da ponuda ovog ponuđača nije potpuna.

Nadalje, priložena kataloška dokumentacija, prema podacima dostupnim na internetskoj stranici proizvođača, nije dio originalne kataloške dokumentacije već istu čine neke skice koje ne potvrđuju vjerodostojnost tehničkih specifikacija ponuđene robe od ovog ponuđača, zbog čega je ova ponuds nepotpuna.

Takođe, ponuda ovog ponuđača nije pravilno uvezana čime je ista podložna manipulativnom narušavanju integriteta ponude. Naime, jamstvenik ponude je na o jednom kraju ponude pričvršćen naljepnicom preko koje je otisnut pečat ponuđača dok na drugom kraju ponude jamstvenik nije oblijepljen naljepnicom a niti je ovjeren pečatom/žigom ponuđača na isti takav način. Ovo je u suprotnosti sa relevantnim i važećim stavom Agencije za javne nabavke

BiH koji glasi:.. *"pod čvrstim uvezom se podrazumijeva ponuda uvezana odnosno ukoričena u knjigu ili ponuda na neki drugi način uvezana u cjelinu i uz to osigurana jamstvenikom čiia su oba kraja na prvoj ili posljednjoj strani pričvršćena utisnutim žigom ili naljepnicom ovjerenom pečatom ponuđača a u svrhu izbjegavanja manipulisanja stranicama ponude".*

Iz svih prednjih utvrđenja po izvršenom uvidu u dostavljene ponude, jasno je da su ponude ponuđača AB Petrol d.o.o. Kakanj i CLK Interpromet d.o.o. Doboj Istok morale biti utvrđene kao nepotpune i odbačene kao neprihvatljive u skladu sa članom 68. stav 1. Zakona o javnim nabavkama.

Iz svih prednje pobrojanih činjenica evidentno je da ugovorni organ, postupajući nejednako a posebno diskriminirajuće prema žaliocu, prilikom ocjenjivanja ponude nije objektivno i argumentovano dokazao da postoje razlozi zbog kojih bi ponuda žalioca bila nekvalificirana u ovom postupku javne nabavke.

Ponuda ponuđača Begprom d.o.o. Kalesija sadržava sve podatke i dokaze tražene tenderskom dokumentacijom, a ugovorni organ apsolutno može iz ove ponude iščitati ispunjenost svih zadatih uslova a posebno iz priložene kataloške dokumentacije u pogledu ispunjenosti tehničkih specifikacija, koja kataloška dokumentacija je originalna i vjerodostojna te se ni u kom slučaju ne može smatrati neprihvatljivom, pri čemu ugovorni organ uopšte nije dokazao tvrdnje da žalilac nije dostavio preveden odgovarajući dio kataloške dokumentaciju za tražene pozicije već se fokusirao na intenciju odbacivnja ponude ovog žalioca pod svaku cijenu.

Iz svih prednjih razloga predlaže se da ugovorni organ u predmetnoj stvari obustavi postupak dodjele ugovora te da poništi ožalbenu Odluku i zatim da donese, novu, zakonitu Odluku kojom će kao najpovoljnijeg ponuđača odabrati ponudu društva Begprom d.o.o. Kalesija kao jedinu tehnički prihvatljivu i kvalifikovanu ponudu u ovom postupku, a u suprotnom, da se predmet proslijedi Uredu za razmatranje žalbi na daljnje rješavanje. Ukoliko predmetna stvar bude proslijeđena na rješavanje Uredu za razmtranje žalbi, tražimo da nam se dosude troškovi postupka koji se sastoje od iznosa taksi na pokretanje postupka po žalbi te iznosa administrativne takse ukoliko naša žalba bude ocijenjena osnovanom.

Ugovorni organ u svom izjašnjenju navodi da je postupajući po žalbi prilikom razmatranja žalbenih navoda, a na temelju tenderske dokumentacije koja je objavljena i dostavljena potencijalnim ponuđačima, nakon što je Ugovorni organ utvrdio da je žalba neosnovana, u skladu sa odredbom člana 100. stava 5. ZJN BiH daje izjašnjenje:

U postupku javne nabavke pristiglo je 5 (pet) ponuda, od kojih je Ugovorni organ 3 (tri) ocjenio neprihvatljivim. Odlukom o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 02-5803/21 od 18.02.2021. godine, kao najpovoljnija odabrana je ponuda ponuđača „CLK Interpromet" d.o.o. Doboj Istok, sa ukupnom cijenom ponude u iznosu od 119.304,58 KM bez PDV-a, nakon provedene „e-aukcije", održane dana 11.02.2021. godine.

Na predmetnu odluku o odabiru, žalbu je blagovremeno izjavio i Ugovornom organu dostavio ponuđač „Begprom" d.o.o. Kalesija (u daljem tekstu: žalitelj). Žalitelj u žalbi osporava valjanost pregleda i ocjene njegove ponude, odnosno razlog odbijanja njegove ponude, zakonitost

pregleda i ocjene svih ponuda, a time i zakonitost Odluke o izboru. Žalbenim zahtjevom traži da se poništi predmetna Odluka i provede ponovni postupak pregleda i ocjene ponuda i donese nova, zakonita odluka, kojom će se kao najpovoljniji ponuđač odabrati ponuda žalitelja. U suprotnom traži da se predmet proslijedi Uredu za razmatranje žalbi na daljnje rješavanje i da mu se dosudi naknada troškova žalbenog postupka koja se sastoji od iznosa taksi na pokretanje postupka po žalbi, te iznosa administrativne takse.

U Izjašnjenju na žalbu, Ugovorni organ smatra žalbene navode neosnovanim, ukazuje na zakonitost svog postupanja i pravilnost ocjene žaliteljeve ponude, kao i ponuda ostalih učesnika predmetnog postupka i ostaje pri razlozima za odbijanje žaliteljeve ponude, bliže opisanim u obrazloženju pobijane Odluke, te predlaže odbiti žalbu i zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka iz sljedećih razloga:

Kao razlog odbijanja žaliteljeve ponude u pobijanoj Odluci o odabiru predmetnog postupka navedeno je „Pregledom ponude ponuđača „Begprom" d.o.o. Kalesija, utvrđeno je daje ponuđač na strani 60 -77 ponude dostavio tehničke listove koji nisu prevedeni na jezik na kome je napisana ponuda, a što nije u skladu sa tačkom 7 a) Tenderske dokumentacije. Iz naprijed navedenih razloga, odbacuje se ponuda ponuđača „Begprom" d.o.o. Kalesija, prema odredbi člana 68. stav 4. tačka i) Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH", broj 39/14), jer njegova ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve tenderskog dokumenta.

U Tenderskom dokumentu naveden je zahtijev kojim se od ponuđača traži dostava kataloških listova proizvođača sa tehničkim karakteristikama proizvoda iz specifikacije ili dokument sa tehničkim karakteristikama. Isto tako u Tehničkom opisu nabavke u koloni "tehničke karakteristike robe", Ugovorni organ tražio je da se u ponuđenoj specifikaciji dostave:

1.Vrijednosti - Nominalno opterećenje dinamičko,

2.Pismeno pojašnjenje dopunske oznake,

3.Ležajevi pod rednim brojem 1,2,3 moraju biti sa mesinganim kavezom koji nosi kotrljajna tijela,

4. Za demontažu čaure pod rednim brojem 5, FAG je proizveo specijalni alat. Naručilac ne posjeduje radionički crtež sa svim detaljima čaure niti alata zbog čega dostavlja informativne crteže.

Na osnovu navedenog, Ugovorni organ navode žalitelja cijeni kao neutemeljene. Žalitelj nije dostavio kako je u žalbi napisano skice koje nisu bitne, nego je dostavio tehničke listove za ponuđene ležajeve na engleskom jeziku koji pored „skice ležaja" sadrže vrijednosti dinamičkog opterećenja koje je traženo tehničkim opisom, te kao takvi nisu prevedeni na jezik na kojem je pisana ponuda.

Odredbom člana 57. stav 1. ZJN BiH propisano je da pri izradi ponude *„u postupku javne nabavke kandidat/ponuđač pridržava se zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije".*

Kako je postupak javne nabavke strogo formalan postupak, tim zahtjevi iz tenderskog dokumenta moraju u cjelosti biti ispunjeni. O navedenom Sud je iznio svoje stanovište u obrazloženju Presude Suda BiH broj S1 3 U 031257 19 U od 25.08.2020. godine i ukazao da *„Postupak javne nabavke jeste strogo formalan postupak, da ponudu što se tiče forme,*

neprihvatljivom čini ako je propušteno da se uopšte dostavi određeni akt ili dokaz tražen tenderskom dokumentacijom...". U odnosu na prednje navedeno evidentno je iz spisa predmeta da žalitelj nije postupio prema zahtjevu tenderskog dokumenta, kojim je Ugovorni organ dao izričitu, a u predmetnom smislu relevantu uputu da bi ponuđači mogli nesmetano sudjelovati u predmetnom postupku, čime žalbene navode smatramo neosnovanim.

Na temelju žalbenih navoda kojim žalitelj tvrdi da ponuda ponuđača "AB Petrol" d.o.o. Kakanj ima "manjkavosti", izvršen je u uvid u raspoloživu dokumentaciju i ponudu odabranog ponuđač i utvrđuje se sljedeće:

1. U vezi sa navodom žalitelja da u Obrascu za cijenu ponude/Anex 1 *„ponuđač nije unio naziv ponuđenog proizvoda iako postoji poseban stupac za popunu koji zahtjeva upis podataka o proizvođaču"*, to se uvidom u sadržaj istog konstatuje:

Prema instrukciji datoj u predmetnom Obrascu sa naznakom Kolona "Naziv ponuđenog proizvoda", ponuđač popunjava samo ako nudi ekvivalentan proizvod u odnosu na proizvod tražen specifikacijom", i smatra se daje isti ponudio proizvod koji je u tenderskoj dokumentaciji naveden kao primjer, u smislu odredbe člana 54. stav 10. ZJN BiH, stoga je žalbeni navod ocjenjen kao neosnovan.

2. U pogledu drugog žalbenog navoda kojim žalitelj tvrdi da nije dostavljen *„adekvatan dokaz ispunjavanja zahtjevanih tenderskih uslova napose uslova iz tačke 7. pod a)"*, to ovaj organ ističe sljedeće:

U tenderskoj dokumentaciji zahtijevano je da ukoliko su kataloški listovi ili štampana literatura izvan domaćeg govornog područja potrebno je dostaviti prevod istih. S obzirom na to da je ponuđač generalni zastupnik za SKF ležajeve u Bosni i Hercegovini, isti je direktno dostavio tehničke listove na jezik na kojem je napisana ponuda. Isto tako u tenderskoj dokumentaciji nije traženo da se kataloška dokumentacija dostavlja na jeziku izvan domaćeg govornog područja, ali ukoliko je to tako potrebno je dostaviti prevod na jezik na kojem je pisana ponuda. Stoga je i ovaj žalbeni navod ocjenjen kao neosnovan.

3. Netačan je navod žalitelja da priložena kataloška dokumentacija prema podacima dostupnim na internetskoj stranici proizvođača, nije dio originalne kataloške dokumentacije, tvrdeći da istu čine skice koje ne potvrđuju vjerodostojnost ponuđene robe od ovog ponuđača. Ponuđač „AB Petrol" d.o.o. Kakanj je dostavio orginalne tehničke karakteristike traženog ležaja pri čemu je direktno sa internet stranice Error! Hyperlink reference not valid.bearings/productid-23280%20CAK%2FW33 izvršio prevod tehničkih karakteristika proizvoda. Isto tako uradio je i za ostale ležaje. U prilogu je i orginalni tehnički dokument koji je identičan sa prevodom.

4. Neosnovan je i navod žalitelja da „ponuda nije pravilno uvezana i daje ista podložna manipulativnom narušavanju integriteta." Pregledom ponude "AB Petrol" d.o.o. Kakanj", utvrđuje se da je ista čvrsto uvezana na način da je onemogućeno naknadno vađenje ili umetanje listova, pravilno uvezana, a prema zahtjevu tačke 4.4.tenderskog dokumenta.

Navodi žalitelja kojim osporava ponudu ponuđača „CLK-Interpromet" d.o.o. Doboj Istok, temeljem kojih bi trebala biti neprihvatljiva, neosnovani su iz sljedećih razloga:

1. U pogledu navoda žalitelja da ponuđač nije pravilno popunio Obrazac za cijenu ponude to se uvidom u sadržaj predmetnog Obrasca za cijenu ponude - Aneks 1, na stranici 2, utvrđuje daje navedeno Kolonu *„Naziv ponuđenog proizvoda" ponuđač popunjava samo ako nudi ekvivalentan proizvod u odnosu na proizvod tražen tehničkom specifikacijom."* U ovom slučaju ponuđač „CLK-Interpromet" d.o.o. Doboj Istok nudi SKF ležajeve što prema Tehničkom opisu ne predstavlja ekvivalent, pa je ovaj navod žalitelja neosnovan.

2. Vezano za navod žalitelja kojim tvrdi da *„stranice između 9. i 10., kao i 10. i 11. u ponudi nisu numerisane što je suprotno sa tačkom 4.4 Tenderskog dokumenta"*, to se uvidom u sadržaj ponude utvrđuje da su stranice pravilno označene na način da je obezbijeđen kontinuitet istih jer Aktuelni izvod iz sudskog registra, na strani 9/41 i 10/41, sadrži vlastitu numeraciju, pa propust ponuđača da brojčano označi ove stranice, smatra se manjim odstupanjem koji ne mijenja, niti se bitno udaljava od karakteristika, uslova i drugog zahtjeva utvrđenih tenderskim dokumentom, slijedom čega je ovaj žalbeni navod ocjenjen kao neosnovan,

3. Netačan je navod žalitelja da priložena kataloška dokumentacija prema podacima dostupnim na internetskoj stranici proizvođača, nije dio originalne kataloške dokumentacije, tvrdeći da istu čine skice koje ne potvrđuju vjerodostojnost ponuđene robe od ovog ponuđača. Naime, ponuđač „CLK-Interpromet" d.o.o. Doboj Istok je dostavio orginalne tehničke karakteristike traženog ležaja pri čemu je direktno sa internet stranice izvršio prevod tehničkih karakteristika proizvoda. Isto tako uradio je i za ostale ležaje. U prilogu je i orginalni tehnički dokument koji je identičan sa prevodom.

4. Navod žalitelja kojim tvrdi da „ponuda nije pravilno uvezana i da je ista podložna manipulativnom narušavanju integriteta" je neargumentovan. Pregledom ponude "CLK-Interpromet" Doboj Istok, utvrđuje se da su stranice brojčano označene i da je ponuda čvrsto uvezana u cjelinu, na način da je onemogućeno naknadno vađenje ili umetanje listova, a prema zahtjevu tačke 4.4.Tenderskog dokumenta, pa je ovaj organ ocijeno u cjelosti neosnovanim i ovaj žalbeni navod.

Iz navedenih razloga predlažemo da Ured za razmatranje žalbi BiH, nakon pravilnog i potpunog utvrđivanja činjeničnog stanja, pravilnom primjenom Zakona o javnim nabavkama, te primjenom odredbi Zakona o upravnom postupku donese odluku kojom se odbija kao neosnovana žalba ponuđača „BegProm" d.o.o. Kalesija

Prije nego što se upustio u meritorno odlučivanje, ovaj organ je pristupio provjeri formalnih pretpostavki za ulaganje žalbe, koje moraju biti ispunjene na strani žalitelja, kako bi se uopće pristupilo njenom rješavanju, a odnose se na uslovljene pretpostavke u skladu sa članom 227. Zakona o upravnom postupku, čl.109 i čl.111 Zakona o javnim nabavkama BiH i utvrdio da su ispunjeni uslovi za postupanje po istoj na način kako definišu odredbe pozvanih članova.

Nakon što su prednje pretpostavke preispitane, ovaj organ je uvidom u dostavljenu dokumentaciju, te analizom svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, ***utvrdio da je potrebno navode žalitelja usvojiti.***

Žalba je djelimično osnovana.

Uvidom u spis, ovaj organ je utvrdio da je ugovorni organ pobijanom odlukom ko najpovoljnijeg ponuđača odabrao CLK Interpromet d.o.o. Doboj. Istom odlukom je ponuda žalitelja eliminisana iz daljnje procedure iz razloga sto je ponuđač na strani 60-77 ponude dostavio tehničke listove koji nisu prevedeni a sve u skladu kako je zahtijevano tenderskom dokumentacijom.

Žalitelj spori svoju eliminaciju navodeći da u Tenderskoj dokumentaciji pod tačkom 7. "Ocjena ponuda" pod a), između ostalog, naveden zahtjev kojim se od ponuđača traži dostava kataloških listova proizvođača sa tehničkim karakteristikama proizvoda iz specifikacije ili dokument sa tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certifikat) proizvoda, sa zahtjevom da ukoliko je literatura dostavljena na nekom drugom jeziku, da se dostavi i prevod ODGOVARAJUĆIH STRANICA na jeziku na kojem je napisana ponuda.

Obrazlažući svoje stavove, ugovorni organ nije detaljnije naveo što bi značio pojam ***"odgovarajućih stranica kataloga"*** pa prema mišljenju ovog žalioca nije bilo mjesta odbacivanju ponude žalioca iz razloga koje je ugovorni organ naveo. Žalilac smatra da je ugovorni organ vještački proizveo zaključak o nedostatnosti kataloga u ponudi žalioca koji nema osnova u stvarnom činjeničnom stanju. Prednje navedeno se posebno ogleda u činjenici da je žalilac u svojoj ponudi na stranicama do broja 66 dostavio preveden katalog od ovlaštenog sudskog tumača sa navedenim svim karakteristikama ležajeva koje je ponudio u svojoj ponudi. Nesporno je, dakle, da je žalilac dokazao ispunjenost postavljenih tehničkih specifikacija od strane ugovornog organa iz tenderske dokumentcije jer je očigledno da se iz dostavlog dijela kataloške dokuemntacije a koji je preveden, nedvosmisleno mogu utvrditi ponuđene karateristike ležajeva. Iz navedenog se jednostavno može zaključiti da je žalilac ispunio sve uslove tenderske dokumentacije dostavom prevoda ODGOVARAJUĆIH STRANICA KATALOGA a što je i bio postavljeni zahtjev ugovornog organa iz tačke 7. "Ocjena ponuda" pod tačkom a). Navod ugovornog organa iz pobijane Odluke kojim se stavlja na znanje da ponuda žalioca nije potpuna jer je isti na stranicama od 60 do 77 dostavio katalog koji nije preveden apsolutno ne stoji, jer je žalilac upravo dostavio prevod odgovararjućih (bitnih) dijelova kataloga radi identifikacije ponuđenih ležajeva i njihove adekvatnosti dok dio koji nije preveden predstavlja, ustvari, skice tih istih ležajeva koje skice za samu valjanost tj.prihvatljivost ponude nisu od nikakvog značaja jer, niti ih je ugovorni organ tražio u tenderskoj dokumentaciji a niti su skice odlučujuće za utvrđenje ponuđenih tehničkih specifikacija. Skice su ustvari slikovni / grafički prkaz ponuđenih ležajeva te se njima isključivo vizualno utvrđuje fizički izgled ili presjek ponuđenog ležaja te ne postoji potreba prevođenja skica kao grafičkog dijela kataloške dokumentacije. Opreza radi, ponavljamo da je u prevedenom dijelu dostavljene kataloške dokumentacije žalilac dostavio sve podatke o tehničkim specifikacijama ponuđenih ležajeva što je jedino odlučno za zaključak o prihvatljivosti naše ponude.

U vezi sa navedenim ugovorni organ u svom izjašnejnju navodi da kao razlog odbijanja žaliteljeve ponude u pobijanoj Odluci o odabiru predmetnog postupka navedeno je „Pregledom ponude ponuđača „Begprom" d.o.o. Kalesija, utvrđeno je daje ponuđač na strani 60-77 ponude dostavio tehničke listove koji nisu prevedeni na jezik na kome je napisana ponuda, a što nije u skladu sa tačkom 7 a) Tenderske dokumentacije. Iz naprijed navedenih razloga, odbacuje se ponuda ponuđača „Begprom" d.o.o. Kalesija, prema odredbi člana 68. stav 4. tačka i) Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH", broj 39/14), jer njegova ponuda nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve tenderskog dokumenta."

U Tenderskom dokumentu naveden je zahtijev kojim se od ponuđača traži dostava kataloških listova proizvođača sa tehničkim karakteristikama proizvoda iz specifikacije ili dokument sa tehničkim karakteristikama. Isto tako u Tehničkom opisu nabavke u koloni" tehničke karakteristike robe", Ugovorni organ tražio je da se u ponuđenoj specifikaciji dostave: l.Vrijednosti -Nominalno opterećenje dinamičko, 2.Pismeno pojašnjenje dopunske oznake, 3.Ležajevi pod rednim brojem 1,2,3 moraju biti sa mesinganim kavezom koji nosi kotrljajna tijela, 4. Za demontažu čaure pod rednim brojem 5, FAG je proizveo specijalni alat. Naručilac ne posjeduje radionički crtež sa svim detaljima čaure niti alata.zbog čega dostavlja informativne crteže. Na osnovu navedenog, Ugovorni organ navode žalitelja cijeni kao neutemeljene. Žalitelj nije dostavio kako je u žalbi napisano skice koje nisu bitne, nego je dostavio tehničke listove za ponuđene ležajeve na engleskom jeziku koji pored „skice ležaja „ sadrže vrijednosti dinamičkog opterećenja koje je traženo tehničkim opisom, te kao takvi nisu prevedeni na jezik na kojem je pisana ponuda. Odredbom člana 57. stav 1. ZJN BiH propisano je da pri izradi ponude „u postupku javne nabavke kandidat/ponuđač pridržava se zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije". Kako je postupak javne nabavke strogo formalan postupak, tim zahtjevi iz tenderskog dokumenta moraju u cjelosti biti ispunjeni. O navedenom Sud je iznio svoje stanovište u obrazloženju Presude Suda BiH broj S1 3 U 031257 19 U od 25.08.2020. godine i ukazao da „Postupak javne nabavke jeste strogo formalan postupak, da ponudu što se tiče forme, neprihvatljivom čini ako je propušteno da se uopšte dostavi određeni akt ili dokaz tražen tenderskom dokumentacijom...". U odnosu na prednje navedeno evidentno je iz spisa predmeta da žalitelj nije postupio prema zahtjevu tenderskog dokumenta, kojim je Ugovorni organ dao izričitu, a u predmetnom smislu relevantu uputu da bi ponuđači mogli nesmetano sudjelovati u predmetnom postupku, čime žalbene navode smatramo neosnovanim.

Razmatrajući navedeno ovaj organ ističe:

Uvidom u tačku 7. "Ocjena ponuda" pod a), između ostalog, naveden zahtjev kojim se od ponuđača traži dostava kataloških listova proizvođača sa tehničkim karakteristikama proizvoda iz specifikacije ili dokument sa tehničkim karakteristikama (tehnička informacija-certifikat) proizvoda. Ako je proizvođač izvan domćeg govornog područja katalog ili štampana literatura može biti dostavljena na nekom drugom jeziku pod uslovom da je dostavljen prijevod odgovarajućih stranica na jezik na kojem je napisana ponuda.

Dalje u Tenderskom dokumentu naveden je zahtijev kojim se od ponuđača traži dostava kataloških listova proizvođača sa tehničkim karakteristikama proizvoda iz specifikacije ili

dokument sa tehničkim karakteristikama. Isto tako u Tehničkom opisu nabavke u koloni "tehničke karakteristike robe", Ugovorni organ tražio je da se u ponuđenoj specifikaciji dostave: 1.Vrijednosti-Nominalno opterećenje dinamičko, 2.Pismeno pojašnjenje dopunske oznake, 3.Ležajevi pod rednim brojem 1,2,3 moraju biti sa mesinganim kavezom koji nosi kotrljajna tijela, 4. Za demontažu čaure pod rednim brojem 5, FAG je proizveo specijalni alat. Naručilac ne posjeduje radionički crtež sa svim detaljima čaure niti alata, zbog čega dostavlja informativne crteže.

Uvidom u ponudu žalitelja ovaj organ je utvrdio da je nesporno da je isti u svoj ponudi dostavio dio kataloške dokumentacije koja je prevedena od strane stalnog sudskog tumača, međutim također je nesporno utvrđeno da je na stranicama od 66-77 ponude dostavljena dokumentacija koja je na engleskom jeziku, činjenica je da se radi o crtežima ali kako su na istim označene određene karakteristike koje su upravo i zahtijevane od strane ugovornog organa, stoga ovaj organ cijeni da je nesporno da se radi o crtežima koji su trebali također biti prevedeni a sve u skladu kako je i zahtijevano tenderskom dokumentacijom, ***te je shodno tome predmetni navod ocijenjen neosnovanim.***

Dalje žalitelj spori ponuđača „AB Petrol" d.o.o. Kakanj navodeći da ponuda istog sadrži određene manjkavosti.

U vezi sa navodom žalitelja da u Obrascu za cijenu ponude/Anex 1 „ponuđač nije unio naziv ponuđenog proizvoda, ovaj organ ističe da je u navedenom obrascu data jasna napomena u kojoj stoji da kolonu "Naziv ponuđenog proizvoda", ponuđač popunjava samo ako nudi ekvivalentan proizvod u odnosu na proizvod tražen specifikacijom", dakle kako navedeni ponuđač ne nudi ekvivalentan proizvod stoga nije niti postojala obaveza popunjavanja sporne kolone te je navod u predmetnom smislu ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj spori da Kataloška dokumentacija je dostavljena sam u prevodu međutim nedostaje izvornik kataloga kako bi se moglu uporediti originalnost odnosno istovjetnost prevoda sa originalnim katalogom. Nadalje, priložena kataloška dokumentacija, prema podacima dostupnim na internetskoj stranici proizvođača, nije dio originalne kataloške dokumentacije već istu čine skice koje ne potvrđuju vjerodostojnost ponuđene robe od ovog ponuđača.

U vezi sa navedenim ugovorni organ u svom izjašnjenju navodi da u tenderskoj dokumentaciji zahtijevano je da ukoliko su kataloški listovi ili štampana literatura izvan domaćeg govornog područja potrebno je dostaviti prevod istih. S obzirom na to da je ponuđač generalni zastupnik za SKF ležajeve u Bosni i Hercegovini, isti je direktno dostavio tehničke listove na jezik na kojem je napisana ponuda. Isto tako u tenderskoj dokumentaciji nije traženo da se kataloška dokumentacija dostavlja na jeziku izvan domaćeg govornog područja, ali ukoliko je to tako potrebno je dostaviti prevod na jezik na kojem je pisana ponuda. Stoga je i ovaj žalbeni navod ocjenjen kao neosnovan. Netačan je navod Žalitelja da priložena kataloška dokumentacija prema podacima dostupnim na internetskoj stranici proizvođača, nije dio originalne kataloške dokumentacije, tvrdeći da istu čine skice koje ne potvrđuju vjerodostojnost ponuđene robe od ovog ponuđača. Ponuđač „AB Petrol" d.o.o. Kakanj je dostavio orginalne tehničke karakteristike

traženog ležaja pri čemu je direktno sa internet stranice „izvršio prevod tehničkih karakteristika proizvoda". Isto tako uradio je i za ostale ležaje. U prilogu je i orginalni tehnički dokument koji je identičan sa prevodom.

Razmatrajući premetni navod a uzimajući u obzir izjašnjenje ugovornog organa ovaj organ ističe da je tenderskom jasno definisano da u slučaju da je dio dokumentacije drugom jeziku u tom smislu potrebno je dostavit prevod na jeziku na kojem je sačinjena ponuda . Žalitelj spori da je osporeni ponuđač dostavio samo prevod a da pri tome nije dostavio izvorni dokument. Uvidom u osporenu dokuemntaciju ovaj organ je utvrdio da je dostavljena dokumentacija na jeziku koji je u službenoj upotrebi u BiH, međutim kako žalitelj navodi da pored prevoda nije dostavljen i izvorni dokument, a obzirom da ovaj organ nije mogao sa sigurnošću utvrditi da se radi o izvornom dokumentu sačinjenom na jednom od jezika koji su u službenoj upotreni u BiH, a sve kako to obrazlaže ugovorni organ ne potkrepljujući svoje tvrdnje niti jednim dokazom to ovaj organ cijeni da je obrazloženje zasnovano na subjektivnom stavu ugovornog organa te u vezi stim nije u dovoljnoj mjeri i dokazano ***te shodno tome navod žalitelja je ocijenjen osnovanim.***

Isti slučaj je i sa navodom da se radi o dokumentaciji koja nije dio orginalne kataloške dokumentacije. Da bi se moglo u potpunosti prihvatiti stajalište ugovornog organa isto mora biti dokazivo u odlučnoj mjeri da se putem raspoloživih dokaznih sredstava i prihvati istinitim, a što pretpostavlja provođenje procesnih radnji postupka, rezultat kojih su podastiranje dokaznih sredstava. U suprotnom, samo isticanje iznesenog, bez upućenih dokaznih sredstava, ocjenjuje se subjektivnim uvjerenjem, pa prema tome u nedovoljnoj mjeri i prihvatljivim i održivim kao kontraargumentacija u odnosu na žalbene razloge i s tim u vezi dostavljene dokaze.

Žalitelj ističe da ponuda spornog ponuđača nije čvrsto uvezana. Uvidom u tendersku dokumentaciju ovaj organ je utvrdio da je ugovorni organ propisao da ...."Svi listovi ponude moraju biti čvrsto uvezani, jemstvenikom sa označenim i numerisanim stranicama ponuda se čvrsto uvezuje da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova".
Uvidom u ponudu osporenog ponuđača ovaj organ je utvrdio da je ista osigurana jemstvenikom na način da je preko istog naljepnica koje su opečećene na način da dio pečata sa naljepnice prelazi na stranicu potom je sve zalijepljeno selotepom. Ovakvim načinom uveza ovaj organ je ocjenio da je osigurana ponuda na način da nije moguće izvlačiti listove a da pri tome se ne naruši integritet ponude, ***shodno tome navod je ocijenjen neosnovanim.***

Navodi žalitelja kojim osporava ponudu ponuđača "CLK-Interpromet" d.o.o. Doboj Istok, temeljem kojih bi trebala biti neprihvatljiva, neosnovani su iz sljedećih razloga:

U vezi sa navodom žalitelja da u Obrascu za cijenu ponude/Anex 1 „ponuđač nije unio naziv ponuđenog proizvoda, ovaj organ ističe da je u navedenom obrascu data jasna napomena u kojoj stoji da kolonu "Naziv ponuđenog proizvoda", ponuđač popunjava samo ako nudi ekvivalentan proizvod u odnosu na proizvod tražen specifikacijom", dakle kako navedeni ponuđač ne nudi ekvivalentan proizvod stoga nije niti postojala obaveza popunjavanja sporne kolone te je navod u predmetnom smislu ocijenjen neosnovanim.

Vezano za navod Žalitelja kojim tvrdi da „stranice između 9. i 10., kao i 10. i 11. u ponudi nisu numerisane što je suprotno sa tačkom 4.4 Tenderskog dokumenta", ovaj organ ističe da se radi o Aktuelnom izvodu iz sudskog registra koji je dvostrano kopiran i svaki list sadrži numeraciju. Činjenica da nije numerisana svaka strana istog ali navedeno ne predstavlja mogućnost manipulacije a razlog više je i činjenica da navedeni dokument sadrži i svoju vlastitu numeraciju te je shodno tome navod neosnovan.

Dalje, isticanje žalitelja da se radi o dokumentaciji koja nije dio orginalne kataloške, ***je također osnovan,*** a sve kako je obrazloženju u predhodnom navodu u vezi sa ponudom ponuđača AB petrol d.o.o. Kakanj.

Žalitelj tvrdi da „ponuda nije pravilno uvezana i da je ista podložna manipulativnom narušavanju integriteta."

Uvidom u ponudu osporenog ponuđača ovaj organ je utvrdio da je ista osigurana jemstvenikom na način da je preko istog stavljen selotep, također je utvrđeno da postoji pečat ali isti nije otisnut preko selotepa, a u cilju njegovog osiguranja, što ostaje nejasnim na koji način je pri tome nedvojbeno ponuda čvrsto, u slučaju, eventualnog pokušaja odljepljivanja selotepa, s obzirom da pečat, otisnut ispod selotepa, eventualnu manipulaciju, nesmetano omogućava, jer nije otisnut na mjesto spajanja papira i selotepa, a što je i osnovna svrha stavljanja otiska pečata, na spajanjima.

Kako je stoga osnovna svrha lijepljenja naljepnice/selotepa ili upotrebe jemstvenika potpuna i nedvojbena zaštita integriteta ponude koja je satavljena u jednu cjelinu, to pri takvim okolnostima ostaje nejasnim, na koji način bi se izvršila potpuna zaštita integriteta , u slučaju da se naljepnica/selotep odlijepi u eventualnoj namjeri manipulisanja sa ponudom, pa je u navedenom smislu, prednje navedeni odgovor ugovornog organa neuvjerljiv i nedostatan, da bi se nesumnjivo moglo zaključiti da je svrha načina dostavljanja ponude nesumnjivo postignuta, ***te je shodno tome navod ocijenjen osnovanim.***

Na osnovu svega navedenog ovaj organ konsatuje da su navodi žalitelja iz predmetne žalbe djelimično osnovani, zbog čega se žalba usvaja, poništava pobijana Odluka broj: 02-5803/21 od 18.02.2021. godine, te se predmet vraća ugovornom organu na ponovni postupak u kojem će postupiti po stavovima ovog organa iznesenim u ovom rješenju i donijeti novu odluku u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama i podzakonskim aktima iz oblasti javnih nabavki.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 500,00 KM izvršiti će se posebnim aktom, po konačnosti ovog Rješenja a u skladu sa članom 108.stav (7) ZJN i članom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih članom 108. ZJN ("Službeni glasnik BiH" broj: 86/14).

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, u skladu s članom 93. stav(7), 104. i 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama, te članom 230. stav (2) Zakona o upravnom postupku, ovo organ riješio je žalbu, kao u dispozitivu ovog Rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog Rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Sami Šehović dipl.ing.arh.

Dostaviti:
- Begprom d.o.o. Kalesija
- JP EP BiH d.d. Sarajevo Termoelektrana Tuzla
- CLK-Interpromet d.o.o. Doboj Istok
- AB Petrol d.o.o. Kakanj
- evidencija
- a/a